arigna muluw puniq na Tayal 泰雅人取火的故事

出處：復興鄉泰雅族故事(二)－民間故事

講述者：Masa Tohui 黃榮泉

時間：90.8.30

釆錄者：黃純一、張天使

整理者：

地點：長興村講述者自宅

Nanu sqo mrhuw raral, aring mhtuw kahol sqo pinsbkan mga, ini nha baqi mnhu puniq ma. si mgiway mamu sqo, bway na qhuniq ro k’a’man, qsinuw uji ga, si nya pqtaqi maniq ma.

Qotux riyax msbehuy qo, kayal mro, ktan nha mga, mtlom hlahuy lma. San nha mita babaw msbeihuy, cingay balay qsinuw nyux mhuqil, wal tqluxun na puniq ma. tlaman nha mania mga, blaq balay niqun ma.

Nanu yasa qo, aring nya ha ga rasun nha ngasal qo, qhuniq nyux msuling ro, qiyatan nha ro, yasa qo, ssuling nha qsinuw ma. babaw nya, maki qotux Tayal, mnita sqo, trang mcyana puniq qasa, mha: “trang mciyana puniq qasa ga kahol kayal, mwah mhotaw puniq qasa” muci mga, “ini, qara na parung qo, sgrgul na jinuy na

beihuy ro, yasa si pgrgul kya nanak lro mshiloq n’aring nya ha, ro, si kita mciyana la” muci qo. kai nha ma.

Nanu yasa qo, baqun nha kya qo, son nanu mutung la. cyugal toqiy nya qo, aring mutung puniq. Teqotux nya hija ga, qhuniq ki qhuniq sgrgul nha, staq nya qotux qhuniq yan na tluling kinqthuy nya ro, sbnxun qo, llyuw nya, ro, sb’ka’ta qotux qhuniq lequn ta tmaq, pjitan qotux biling, tnaq shoup na qhuniq t’naq qasa, ro, pjitan la, bsyaq haji lga, shiloq lro, qjun ta putung hro, sqiju’ta sqo, ruma lga, mciyana la. qotux nya hiya ga, qiyacing ki qiyacing tungan nha, babaw nya yan misuw qani lga, baliq ki tunux-putung qo, sputung nha.

Nanu yasa qo, aring sqo, kinbkisan raral, ini nha balay shm’ci qo, puniq ay, bliqun nha balay qmayats. Ini ga musa qmayah ga, bilan nha tqbuli ro, musa. Mwah ngasal gbiyan lga, yasa kya puniq nya hija na. Bsyaq haji pgyarang ta ngasal lga, nyux m’uyut qo, puniqla niuci lga, musa msina puniq na qalang la.

Tmubuh ta trakis ro, pagay ga, si ga pinnyangun ta quji, ini ga goqi ro, lomun ta, mtrang qmisan mhijaq lga, plahan ta puniq uji, nanu yasa qo, utux nha balay qo, puniq qani.

Kai na nbkis hija ga, qbuli na h’ka’qani qo, sinjibaq nya sqo, insuna nqo, ita Tayal. Iyats puniq ga baha maki qo, qbuli uji rwa? Ijats ta laxun qotux kai qani ay.

從前的祖先，從巨石崩生出人類之後，他們不懂（知道）得如何生火。只吃樹果或野草，山肉就直接生吃。

有一天起了大風，他們發現森林著火了。

風吹過了之後，他們跑去看現場，有很多的野獸死了，是被火燒死的。他們就試著吃看看，味道很好吃。

因此，他們就將正在燃著火的木頭帶回家。小心地護養著火，並用來燒山肉。

在那之後，有一個人就說了：「就我所見，森林會燃燒，是因為火苗，來自於上天落下的」。有些人就反駁說：「不是這樣，是因為樹枝在風吹了之後，就會一直磨擦，最初會出煙，之後就著火了。」

因此，他們知道這樣的原理，就慬得生火了。生火的方法有三種，第一種方法是：木柴與木柴的磨擦生火。先將一根木柴削成跟手指一樣，並將最前端削尖，然後再將另一根木柴劈開成兩半，鑽一個洞，剛好可以將削尖的木柴插進去的大小。然後開始鑽，過了一段時間之後，就開始冒煙，放進易燃的煤介物。有了火苗之後，再放竹片，這樣火就生起來了。

另一種方式是：鵝卵石與鵝卵石互相敲打與磨擦。一直到現在，是用鐵和碼腦石，做為生火的工具。

所以，自先祖以來，他們對火是非常尊重的。絕不輕忽火，並且很慎重的養火。如果要去山上的話，會預先用煙灰覆蓋火苗再出門。傍晚回到家，火苗依然燃燒著。

要出遠門的話，火就會熄滅了。回來之後就會到部落中其它人家取火種。播種小米或陸稻的時候，必須要砍伐原始林或舊的耕地，並用火燒比，當冬天寒冷的時候，用柴火取暖驅寒，因此火是他們生命中最重要的。

老人家的說法是：爐灶裹的煙灰，好比是我們生命的廷續。苦不是火怎麼會有煙灰呢？我們不能忘記這句話的。

註：

mnhu puniq：生火。

pqtaqi maniq：生食。

sgrgu1：磨擦。

養火：培養火苗，以免火苗熄滅，造成生活上的用火的不便。

quji：原始林。

goqi：舊耕地。

qbuli隱喻為：生命的延續。原本指煙灰之意。H’ka’意指：一個家族。